Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpłaci im za niegodziwość I z powodu ich zła ich wygubi – Wygubi ich Pan, nasz Bóg! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On odpłaci im za niegodziwość, Z powodu ich zła ześle na nich zgubę. Pan, nasz Bóg, położy im kres! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On obróci przeciwko nim ich nieprawość i za ich zło ich wytraci; wytraci ich JAHWE, nasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci obróci na nich nieprawość ich, a dla złości ich wytraci ich; wytraci ich Pan, Bóg nasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odda im nieprawość ich, a we złości ich wytraci je, wytraci je JAHWE Bóg nasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tamtym odda za ich niegodziwość i wytraci za własną ich złość, nasz Pan Bóg ich wytraci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On odpłaci im za niegodziwość, A z powodu złości wytraci ich; Wytraci ich Pan, Bóg nasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On odpłaci im za ich nieprawość, za całą złość ich wytraci. JAHWE, nasz Bóg, ich wygubi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odda im według ich uczynków. Bóg nasz wytraci ich stosownie do ich przewrotności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On niegodziwość ich przeciwko nim obróci, wytraci ich własną ich złością, wytraci ich Jahwe, Bóg nasz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeciw nim zwróci ich nieprawość i z powodu ich złości wygubi; wygubi ich WIEKUISTY, nasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obróci na nich wyrządzoną przez nich krzywdę, i zmusi ich do milczenia ich własnym nieszczęściem. Zmusi ich do milczenia JAHWE, nasz Bóg. |